

(3)<sup>1</sup>

2

AVT  
Arya Vaidya Pharmacy (AVP),

( — . . . . )

( ) ,

- \*\*\* (1935~) , .
- : 1. ; 2.
  - ; 3. ; 4.
  - ; 5. ; 6. .

( ), , \*\*\* (1935~).  
 ;  
 ;  
 . K. , . K. C.  
 , « , 500 ».<sup>3</sup>

PADAM ( ) ( ), JSPS  
 ( )  
 .<sup>4</sup>

:6 2002 .  
 :  
 : \*\*\* (1935~),  
 : .  
 : PADAM VT, G011-G012 ( . 80 .)

:3 2006 .  
 :  
 : \*\*\* (1935~),  
 : and . .  
 : .  
 :  
 : . .

[ ]:

():

AHS: A gah dayasa hit

KD: rogyakalpadruma or Arogyarak kalpadruma

AS: A gasa graha

BHS: Bhelasamhit or Bhedasamhit

chap.: chapter

Ci: Cikits sth na or Cikitsitasth na

ed.: edition

eng.: English

Skt.: Sanskrit

SS: Su rutasa hit

S : S trasth na

SY: Sahasrayoga

Utt: Uttarasth na or Uttarantra

HIML: A History of Indian Medical Literature «

Meulenbeld [1999-2002 .] »

IMP: Indian Medicinal Plants « »

. [1993-1996 .]

Mal.: Malayalam

Ni: Nid nasth na

\*\*\*

**1.**

\*\*\* (1874-1967 .),

\*\*\*

\*\*\* ( ).

;

,

1951

[ ] [ ]

\*\*\*

\*\*\*

(*prapautr Skt.*)

\*\*\*

\*\*\* ( ) : «

»

(*pancakarman Skt.*)<sup>5</sup>

, 20

(

)<sup>6</sup>

(ka ya Skt.),

: «

».

( ),

7

( sava and ari a Skt.),<sup>8</sup>

(gh ta Skt.),

(gu ik Skt.) . . .

?

?

( . . . ).<sup>9</sup>

## 2.

(B lacikits (Skt.), ).  
 ; ,  
 ( tt Mal.),  
 (apasm ra, Skt.), –  
 [ (mantrakh a Skt.)].

( rogyakalpadrumam),<sup>10</sup>

\*\*\*

\*\*\*

(Arogyarak kalpadrumam),

(Valiya- ra y di),

(visarpa, Skt.).<sup>11</sup>

[ ( ra yatulasy di), – –

## 3.

(A gah dayam).  
 (A gasa graham), –  
 (Carakasa hit ), BAMS ( )<sup>12</sup>

*atha b lacikitsai v ddhavaidyamat nug /  
mandabuddhyupak r ya p thag eva vitanyate //  
( rogyakalpadruma 1.1)*

« » (mandabuddhi Skt.)  
( rogyakalpa-  
druma) (Kaikku a ara R ma  
V riyar, 1832-1896 ).  
( loka Skt.)

?

\*\*\*  
( rīk a-vil sam),<sup>13</sup> (B laprabodhanam)  
(Siddhar pam) .<sup>14</sup> ( r r modantam),

(k vya Skt.), - (M gha-k vya).<sup>15</sup>  
r ma r mau r m [  
],  
?!  
sa skrta

\*\*\*  
( [ ]), samak ta ([ ], )<sup>16</sup>.

;  
[ ].

[ , \*\*\* ]

( *rustambha* )

( *rustambha* Skt.)

( *taila* Skt.).

:  
 , . . . ( *v tahara* Skt.),  
 . ( \*\*\* ) : «  
 ?». : « ( *ka ya* )  
 , ».  
 : « ? ? ,  
 ?». ,  
 : « » ( *sneha*  
*varjayet* Skt.).<sup>17</sup> :  
 « ? ? ( *sneha varjayet* )<sup>18</sup>».  
 ,  
 ( *gurukula*, Skt.)<sup>19</sup>

( *opha* Skt.).

( *punarnav* , *Boerhavia diffusa*  
 Linn.) ( *punarnav di-kasaya* Skt.),<sup>20</sup>  
 ( *vil*, *Holoptelea integrifolia* (Roxb.) Planch.)<sup>21</sup> ( *viltol- di-*  
*bhasma* Mal.),<sup>22</sup>

... : « -  
?». , : « ,  
».  
-  
\*\*\*. « ?». : «  
?!». : «  
5  
\*\*\*,  
».  
\*\*\*  
5  
\*\*\*  
: «  
».  
( \*\*\* )  
\*\*\* : «  
?». : « !  
?».



[ ] :] *toya* – [ ]  
*u ra; toyada* – [ ] *must* , *must* , – *hr vera* (  
*toya*) [ ] . [ , \*\*\* ] .  
( \*\*\* ) : « (*toya*) ‘ ’ .  
’ ,  
(*must* ) , (*hr vera*) (*hr vera*).  
(*must* ) , (*hr vera*) (*yoga Skt.*).  
’ , (*toya*)  
(*must* ) , (*must* ) – (*toyada*).  
(*toya*) , (*must* ) ,  
» .

(*vaidya Skt.*).

(*up san Skt.*)

( *stra Skt.*)

(*kavi Skt.*)

( *ñik a-vil sam*).<sup>27</sup>

(*Prab-h kara Kavi*, ) .

: «

» .

[ \*\*\*

]

[ \*\*\* ]

: « , ? ».

: « , ! ? ».

: « ! ».

(*dharmasutra* Skt.),

: « ».

: « ».

[с , ].

: « ».

: « ?! ».

(*Kum rasambhava*),

?!

**4.**

-

?

( ( ) BAMS )

1985-1986

24

\*\*\*,

5-6

: 1)

(N r yanar Vaidyar),

(Vaidyat rakam)



(*paric raka* Skt.) [ ]

**5.**

(*visarpa* Skt., *karappan* Mal.)<sup>28</sup>

( *rogyakalpadruma*)

51

<sup>29</sup>

*visarpa* Skt.),<sup>30</sup> –

(*n r-karappan*, Mal.; *v rigar-bha-*

(*n r*, Mal.; « »).

( *rogyakalpadruma*).<sup>31</sup>

(*Kai iky di-ka yam*) – [ ],

<sup>32</sup>

(*Valiya ra y di*)

(Skt.)

(*phakka roga* Skt.) –

(*Apasm ra*)

18

(*apasm ra*, Skt.; ).<sup>33</sup>

, – ( *b la-apasm ra*, Skt.; ).

« ».

( – – *nirgu ī-*

*di-ka yam* Skt.),

(*nirgu ī*, *Vitex negundo* Linn.)

(*nirgu ī- di-gh tam* Skt.,

*nirgu ī* ).<sup>34</sup>

(*gh ta* Skt.)

(*v ta*).

3

5

5

\*\*\*,

(*ja m sī*, Skt., *Nardostachys gran-diflora* DC.),

( *a khapu pī*, Skt., *Clitoria ternatea* Linn. *Canscora alata* (Roth)

Wall.),

(*ma uukapar ī*, Skt., *Centella asiatica* (Linn.) Urban.),

(*lajj lu*, Skt., *Mimosa pudica* Linn.)

(*phakka* Skt.)

(*svedana*, Skt.,

(*navara-t pp* , Mal.,

( *tika*),

).<sup>35</sup>

(*Navara-t pp* ) –

(*sir graha*, Skt.,

). [ (*rasataila*, Skt.)]

(*rasa* Skt.),

(*bal* , *Sida rhombifolia* Linn. ssp. *retusa* (Linn.) Borssum)

(*rasa-tailam*) –

<sup>36</sup>

(*bal vagandh di-tailam*)<sup>37</sup>

(*mah m a-tailam*).<sup>38</sup>

(*navara-t pp* )

2-3

3-4

( )

( *irobasti*, Skt.)

,<sup>39</sup>

(*dh r* , Skt.),<sup>40</sup>

(Graha ī)

- ?

« », .

\*\*\* . « » ,

(Manorama).

5 .<sup>41</sup> !

, , . . . .

, . . . .

. ( ) , .

. . . . .

: « “ ” ».

. : « ?».

. . . . .

: « “ ” », ,

« ».

\*\*\*

(Manorama).

: « ,

», — . , : « ,

».

, ( ) ,

. . . . .

, , , . . . .

- , ,

6-7 .

6 . , ,

, - , -

, ,

, ,

(graha ī, Skt.; ),<sup>42</sup>

\*\*\*

(*prasa* da Skt.), (*Ayyappan*)<sup>43</sup>  
 (*kada i*), (*Ayyappan*),

44

5-6

(*navara-kki i*, Mal., *a ika- li-pi a-sveda* Skt.).<sup>45</sup>

(*svedana* Skt.).

(*lepana* Skt.).<sup>46</sup>

(*tala-poticcil*, Mal.; *iro-*  
 (*malak*, Skt.; *Phyllanthus emblica* Linn.).

(*s mb r*

Mal.).

\*\*\* \*\*\* \*\*\* ( )

\*\*\*

100%,

90%.

(Raktapitta)

\*\*\*

*cikitsa*, Skt.;

*Biophytum sensitivum* (Linn.) DC.)<sup>38</sup>

(*sadyovra* a Skt.).

(*raktapitta*) [ (*raktapitta*) ]<sup>47</sup>

(*mukku* i, Mal.; *vipar talaji lu, jhullapupa* Skt.;

( )

: «

».

«



5%

95%?

(*tapas Skt.*,

(*Su rutasa hit* ))

48

49

*au adham Skt.*).

*hartak Skt.; Terminalia chebula Retz.*)<sup>50</sup>

(*nirv ryam*  
(*ka ukka, Mal.*;



- AHS: *A gahridayam (The core of octopartite yurveda)*, composed by V gbha a with the Commentaries Sarv gasundar of Aru adatta and yurvedaras yana of Hem dri, collated by A More wara Ku e and Kr a R mchandra str Navare, ed., by Bhi ag ch rya Hari str Par akara Vaidya, Jaikrishnadas Ayurveda Series No.52. Varanasi, Delhi, 1982.
- English Translation: *V gbha a's A ga Hridayam* (Text, English translation, Notes, Appendix and Indices) Vol. I, II, III. Translated by K.R.Srikantha Murthy. Krishnadas Ayurveda Series 27. Varanasi: Krishnadas Academy, 1991, 1992, 1995.
- KD: Malayalam edition: Kaikku a ara R mav riyar, *r gyakalpadruma Samp r a B lacikitsa*. Sixth Edition. Thrissur: Sulabha Books, 2002.
- English edition: Lal Krishnan, *rogya Rak Kalpadruma (Kerala's Tradition of Ayurvedic Pediatric Care)*. Banaras Ayurveda Series 34. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2006.
- AS: Vrddhav gbha a, *A gasa graha Induvy khy sahita* . Ana ta D modara havale ed. Pu e, 1980.
- English Translation: *A ga Samgraha of V gbha a* (Text, English Translation, Notes, Indeces etc.) Vol. I, II, III. Translated by K. R. Srikantha Murthy. Jaikrishnadas Ayurveda Series 79. Varanasi: Chaukhambha Orientalia, 1995-1997.
- BhS: Sastri, V.S.Venkatasubramania & Sarma, Raja Rajeswara Sarma eds., *Bhela Sa hit* . New Delhi: Central Council for Research in Indian Medicine & Homoeopathy, 1977.
- English Translation: Krishnamurthy, K.H., Editor Sharma, Priya Vrat, *Bela-Sa hit* , *Text with English Translation, Commentary and Critical Notes*. Haridas Ayurveda Series 8. Varanasi: Chaukhambha Visvabharati, 2000.
- CS: *The Charakasa hit of Agnive a revised by Charaka and D i habala*. ed. by Vaidya J davaji Trikamji ch rya. Bombay, 1941. 4th ed., New Dehli, 1981.
- English Translation: *Caraka-Sa hit* , Agnive a's treatise refined and annotated by Caraka and redacted by Dr habala (Text with English Translation). Vol. I, II, III, IV. Editor-Translator, Priyavrat Sharma. Jaikrishnadas Ayurveda Series 36. Varanasi, Delhi: Chaukhambha Orientalia, 1981, 1983, 1985, 1994. Manusmrti: *Manu's Code of Law, A Critical Edition and Translation of the M nava-Dharma stra*. by Patrick Olivelle with the editorial assistance of Suman Olivelle. New York: Oxford University Press, 2005.
- SS: *Su rutasa hit of Su ruta*. ed. by Vaidya J davji Trikamji ch rya and N r ya R m ch rya. Bombay, 1938. 5th ed., Varanasi, Delhi, 1992.

- English Translation: *Su ruta-Sa hit* with English translation of text and alha a's commentary alongwith critical notes. Edited and translated by Priya Vrat Sharma. Vol. I, II, III. Haridas Ayurveda Series 9. Varanasi: Chaukhamba Visvabharati, 1999, 2000, 2001.
- SY: Malayalam edition: K.V. Krishnan Vaidyan and S. Gopala Pillai eds., *Cikitsa rasarvasva atha v Sahasrayoga* ("Sujanapriya" enna vy khy nasahita ). 26<sup>th</sup> Ed. Alappuzha: Vidyarambham Publishers, 2006.
- English edition: *Sahasrayoga*, Text with English Translation by K. Nishteswar and R. Vidyanath. Banaras Ayurveda Series 18. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2006.
- CCRAS edition: . V. Patil, V. Maya Anusandhana Rad Nayar and Mahendrapalashy, *Sahasrayoga (Sanskrit-hind-anuvada)*. New Delhi: V. Maya Anusandhana Ekaka, Kendriya Ayurveda eva Siddha Anusandhana Parishad (Central Council for Research in Ayurveda & Siddha), 1990.
- Bode, Maarten, [2009], "On the Effectiveness of Ayurvedic Medical Treatment: Humoural Pharmacology, Positivistic Science, and Soteriology." *Electronic journal of Indian Medicine*. Vol.2 (2009) pp.1-24.
- Fawcett, F., [2004], *Nayar of Malabar*. Madras Government Museum Bulletin. Vol.III, No.3, Anthropology. First published: Madras, 1901, New Delhi: Asian Educational Services.
- Gundert, H., [1872], *Malayalam-English Dictionary*. First ed.: Mangalore. Fifth Reprint ed., New Delhi: Asian Educational Services, 1999.
- Krishnankutty, Gita, [2001], *A Life of Healing, A Biography of Vaidyaratnam P.S. Varier*. New Delhi: Viking, Penguin India.
- Krishnamachariar, M. assisted by Srinivasachariar, M., [2004], *History of Classical Sanskrit Literature. Being an Elaborate Account of All Branches of Classical Sanskrit Literature with Full Epigraphical and Archaeological Notes and References, An Introduction, Dealing with Languages, Philology and Chronology and Index of Authors & Works*. First ed.: 1937, Reprint ed., Delhi: Motilal Banarsidass.
- Kutumbiah, P., [1969], *Ancient Indian Medicine*. Bombay, etc.: Orient Longmans.
- Meulenbeld, G. Jan, [1974], *The Mdhavanidana and Its Chief Commentary Chapters 1-10*. Leiden: Brill. - [1999-2002], *A History of Indian Medical Literature*. Vols. IA, IB, IIA, IIB, III. Groningen: Egbert Forsten.
- Mooss, Vayaskara N. S., [1983], *Ayurvedic Treatments of Kerala*. Vaidyasarathy Series, Book No.E-5. Kottayam: Vaidyasarathy Press.

- Nair, Kizhedath Vasudevan, [1993], *A Biography of Vaidyaratnam P.S. Varier*. Kottakkal: The Arya Vaidya Sala.
- Parpola, Marjatta [2000], *Kerala Brahmins in Transition, A Study of a Namp tiri Family*. Studia Orientalia 91, Helsinki: Finnish Oriental Society.
- Raghavan, V., ed., [1968], *New Catalogus Catalogorum, An Alphabetical Register of Sanskrit and Allied Works and Authors*. Vol.4. Madras: University of Madras.
- Warrier, P. K., Nambiar, V. P. K. and Ramankutty, C. eds., [1993-1996], *Indian Medicinal Plants, A Compendium of 500 Species*. Vaidyaratnam P S Varier's Arya Vaidya Sala Kottakkal. Vols.1-5. Madras: Orient Longman.
- Zimmermann, Francis, [1989] *Le discours des rem des au pays des pices*. Paris: Editions Payot.

1

\*\*\*

2

: 1-1 Nanjo Otani, Sogabe-chou, Kameoka-shi, Kyoto-fu, 621-8555 JAPAN. E-mail: [tyama@atri.club.ne.jp](mailto:tyama@atri.club.ne.jp)

3

, « » . . , , 1-5 . : , 1993-1996 .

4

«Indodentoigaku-no-genzai, – Keralashuu-niokeru-chousakiroku (2)» , - . 12, .3 ( 2003 .), . 65-88.

5 *Pancakarman* –

*pancakarman*. , \*\*\* , *pancakarman* : (vasti), (vamana), (virecana), (nasya), (rakta-mok a), <http://www.cnsayurveda.com/treatments.htm> (1 2009 .). . HIML IB . 149, 1.

6

<http://www.photographersdirect.com/buyers/stockphoto.asp?imageid=2248937>

7

<http://www.photographersdirect.com/buyers/stockphoto.asp?imageid=2248769>

<sup>8</sup> , ( *sava*) ( *ari a*) .  
 .  
 .  
 .  
 ( ), *sava*.  
 , *ari a*.<sup>9</sup> Kutumbiah [1969].

<sup>9</sup> . . (1869~1944 .)  
 , («Arya Vaidya Sala»), , 1902 .  
 . - «Arya Vaidya Sala»: <http://www.aryavaidyasala.com/> (1 2009 .); Nair [1993];  
 Krishnankutty [2001].

<sup>10</sup> —  
 (Kaikku a ara R ma V riyar, 1832~1896 .). . HIML IIA . 354 Zimmermann  
 [1989] . 105.

<sup>11</sup> (*visarpa*) « »;  
 .  
 [ ] . . CS Ci 21; SS Ni 10, Ci 17; AHS Ci 18; AS Ci 20; KD  
 Mal.ed. cha . 9-14 ( . 120-248), Eng.ed. cha . 17-21 ( . 90-168).

<sup>12</sup> BAMS ( / , ) —  
 ( )  
 .  
 .  
 ( /AYUSH): <http://indianmedicine.nic.in/> (1 March 2009).

<sup>13</sup> — — , [ ]  
 .  
 .  
 Raghavan [1968] . 360-1; Krishnamachariar [2004] . 251.

<sup>14</sup> (*B laprabodhanam*), (*r r modantam*)  
 (*Siddhar pam*) — .

- 15 (M gha) – , , , 7-  
 . . , ( i up lavadha),  
 (M ghak vya). . Krishnamachariar [2004] . 154-157.
- 16 . : : samak ta (equally made [language]) –  
 , /  
 , .
- 17 . .21.45: rustambhe tu na sneho na ca sa odhana hitam / le m mamedob huly d  
 .... ( ( rusthambha) ( ),  
 (sneha, ), (sa odhana, )  
 , - ( le man, ), ( ma,  
 ) (medas, ) ...) ( K. .  
 ); CS Ci 27.20; SS Ci 5.32c: snehavarja ...; AS Ci 23.31; KD Mal.ed. 17.54 ( . 282), Eng.ed.  
 . 194.
- 18 . : «sneha varjayet» «  
 ».
- 19 « »  
 , , ,  
 .
- 20 SY CCRAS ed. ka ya 327-333 ( . 66-67). . SY Mal.ed. . 121, Eng.ed. . 35-36.
- 21 SY Eng.ed. pari i ta . 391.
- 22 . KD Mal.ed. 8.87-140 ( . 111-120), Eng.ed. 15 ( . 84-89).
- 23 (N yar (Nair)) – . . Fawcett [2004].
- 24 KD Mal.ed. 1.83ab ( . 15): ph le nīlasir o abi uma aladar anam / Eng.ed. . 10.
- 25 SY Mal.ed. gu ik 56 ( . 145-146), Eng.ed. gu ik 67 ( . 356-357).
- 26 SY Mal.ed. ka ya 2 ( . 27), Eng.ed. ka ya 1-2 ( . 2).

27 . 13.

28 . 11.

29 KD Mal.ed. cha . 9-14 ( . 120-248), Eng.ed. cha . 16-21 ( . 90-168).; CS Ci 21.

30 KD Mal.ed. 12.178-181 ( . 207), Eng.ed. . 141.

31 KD Mal.ed. 14 ( . 223-248), Eng.ed. 21 ( . 152-168).

32 KD Mal.ed. 14.7-8 ( . 224), Eng.ed. . 152.

33 KD Mal.ed. cha . 31-32 ( . 517-544), Eng.ed. 39 ( . 366-382).

34 SY Mal.ed. *gh ta* 66 ( . 340), Eng. Ed. *gh ta* 13 ( . 69).

35 ( ), .  
(Annalepana). , , <http://navara.in/html/uses%20of%20navara.html> .

36 KD Mal.ed. 17.59-61 ( . 283), Eng.ed. . 195.

37 SY Mal.ed. *taila* 67 ( . 298), Eng.ed. *taila* 13 ( . 117).

38 *Rasaratnad pik* 286, . HIML IB . 263 note 662.

39 . Mooss [1983] . 29-36.

40 ( *ira seka*), - ( *dh r* ), - ,  
, , ,  
, Mooss [1983] . 37. . CS Ci 26.176-177; SS Ci 29.5-6.

41 (1992 .)

: (anhidrotic ectodermal dysplasia)  
- - (Christ-Siemens-Touraine syndrome).

- 42 — , ,  
 « » . Meulenbeld [1974] . 619.  
 : — —  
 ,  
*Aahaara Rasa* ( ), ,  
 - , .
- 43 — ( )  
 .
- 44 : Curd rice — [http://en.wikipedia.org/wiki/Curd\\_rice](http://en.wikipedia.org/wiki/Curd_rice)
- 45 ‘ - (*Pi a-sveda*) - (*Navara-ki i*) —  
 , .  
 , -  
 ( ) ,  
 , Mooss [1983] . 1. . CS S  
 14.25; AS S 26.5.
- 46 ‘ - (*iro-lepana*) —  
 . . . . ( )  
 , Mooss [1983] . 47. . CS S  
 3.23cd; SS Utt 26.12; AHS.Utt.24.11cd-12ab.
- 47 « - » («*blood-bile*», . *raktapitta*)  
 ,  
 , « - », ( ) Meulenbeld [1974] . 627. . BhS  
 Ci 3; CS Ci 4; SS Utt 45; AHS Ci 2; AS Ci 3; KD Mal.ed. 4.1-22 ( . 47-51), Eng.ed. . 33-35.<sup>38</sup>  
 IMP Vol.1 . 245-247.
- 48 . 9.

---

49

(yuga)

[ ] . - (kali-yuga)  
/ . . *Manu-sm ti* 1.68-71, 81-86.

<sup>50</sup> IMP Vol.5 . 263-274.

<sup>51</sup> BhS Ci 20.40-43; CS Ci 18.57-62; SY Mal.ed. *lehya* 1 ( . 206-207), Eng.ed. *lehya* 15 ( . 264-265).

<sup>52</sup> CS Ci 1.1.62-74; AHS Utt 39.33-41; AS Utt 49.39-47; SY Mal.ed. *lehya* 25 ( . 218-220), Eng.ed. *lehya* 21 ( . 271-273). . Bode [2009] . 15-16.